

高校本土化双语教学的创新研究*

严贝妮, 王 运

(安徽大学 管理学院, 安徽 合肥 230039)

【摘要】近年来我国很多高校均已采用双语教学进行授课,但是实际效果并不好。新时期高校双语教学正遭遇师资力量薄弱、教学机制不完善、课程选择盲目、原版教材缺乏等诸多瓶颈。传统的高校双语教学必须从教学机制与教学方式两个根本上进行创新,对于教学机制的创新包含教学管理机制创新、师资队伍建设机制创新、教学评价机制创新、师生激励机制创新四个方面,对于教学方式的创新体现在课堂教学方式创新、课外实践教学方式的创新、网络教学方式的创新三个方面。

【关键词】高校; 双语教学; 创新研究

【中图分类号】G642.4 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2014)01-0140-04

21世纪以来,经济全球化的趋势越来越迅猛,我国在加入世界贸易组织后,与各国的交流与合作日益频繁,然而目前我国优秀的双语人才相对稀缺,无法满足国家发展和国际化的需要。为此,我国急需通过对双语教育制度进行改革和创新,以此来培养出一批高素质的复合型人才。教育部在2013年1月26日下发了《关于2013年深化教育领域综合改革的意见》明确提出要改革人才培养模式,重点强调了探索创新人才培养途径,鼓励和支持高校结合实际,探索教育新模式。高校是培养复合型人才基地,在本科教学中加入双语教学势在必行。双语教学的创新,可以帮助学生了解不同国家的文化,提高专业素养和实践能力,增强国际竞争力。双语教学的创新与改革是当前我国高校教育改革发展的必然趋势。

一、我国双语教学的现状

(一) 高校双语教学的兴起与发展

双语教学(Bilingual Teaching)是指能在高等院校使用第二语言或外语进行非语言学专业的部分专业基础课和专业课的教学。“双语教学”概念的提出,源于美国等西方一些移民国家的语言交流的需要,主要目的是通过双语教育来实现多元文化的共存^[1]。双语教学在我国可谓是源远流长,唐宋时期就开始萌芽,如唐代佛经译场、宋代译馆等;近代洋务教育的京师同文馆等在课堂上用外语讲授课程内容。到20世纪初,外国教会在中国办起学校,陆续推行双语教学。^{[2]164-87}改革开放后,随着经济全球化的发展,双语教学逐渐进入中国高校的教学计划当中。我国社会各界对于双语教学的重视使得双语教学逐步走向高潮,双语教学实践的开展标志着

中国高等教育教学改革进入了一个新的层次,开创了我国人才培养新途径。

(二) 新时期双语教学遭遇的瓶颈

双语教学是集语言和专业教学于一体的综合教学形式,从当前高校双语教学实践的情况来看,我国一些重点高校某些课程的双语教学取得了优秀的教学效果,但是它们的进一步提高还需要很长时间的进一步努力。新时期双语教学实践中所遭遇的瓶颈有以下几点:

1. 高校师资力量依然薄弱。双语教师的缺乏是现阶段高校双语教学所面临的主要问题之一。双语教学对于教师的要求较高,需要教师既要有扎实的专业基础知识,又能利用自己的专业英语能力来进行教学。然而,现实中有的教师具备了高水平的专业知识,但缺乏英语教学能力,而有的教师英语教学水平很高,但是没有相应的专业知识背景^[3]。依照我国目前的国情,高校双语教学只能在中国局部的某些城市发展,如果要扩展到全国范围的高校教学实践中,双语教学师资力量则严重缺乏。由此可见,大力培养具有双语能力的专业教师势在必行。

2. 双语教学机制有待加强。我国高校的双语教学与其他教学相比,在教学制度、教学模式、教学方法等方面存在着很大的区别,这就要求高校对于双语教学体制的建设进行深入研究,制定出相应的政策来完善双语教学的教育机制。现阶段高校教学机制中的激励机制并不完善,教师教学的积极性不高,许多教师工作繁重压力很大,大多并不愿意继续教授双语课程。同时由于目前高校教学的考核体系将双语教师和其他教师一概而论,并没有相应

收稿日期:2013-11-28

*基金项目:2013年安徽大学教学项目“高校本土化双语教学模式与框架设计——以《信息法》双语课程建设为例”(项目编号:JYXM016)的研究成果。

作者简介:严贝妮(1980-),女,江苏镇江人,副教授,管理学博士,硕导,研究方向:信息资源管理。

独立的考核标准,不利于双语教师队伍的稳定和团结,也不利于高校双语教学的健康发展^[4]。

3. 双语课程选择比较盲目。近些年很多高校对双语教学都没有一个很准确的理解,大多数只是为了响应国家政策或者学校名声而开展双语课程,双语教学形式化比较严重,许多学校认为只要在课堂上加入英语教学就是实现了双语教学,因此也就不会去考虑高校的不同专业开展双语教学的适用性问题。我国高校在双语教学课程的选择上存在盲目性和随意性,缺乏双语教学课程选择标准,不仅不利于高校双语教学的开展,而且影响了双语教学的实际效果,同时也干扰了学生的专业知识学习。

4. 原版双语教材严重缺乏。双语教学相较于高校其他教学具有特殊性,教育部对双语教学中所使用的教材有明确的规定:使用外语版教材是双语课程教学的一个基本要求。而在我国,双语教学所用的英文教材大都是国内出版教材、学校自编教材和翻译教材^[5]。对于国外原版英文教材,我国高校购买数量很少,同时原版教材价格昂贵,学生也难以接受。这些原因都导致了我国高校使用原版外语教材比例很低,对双语教学的深入发展不利。

二、高校本土化双语教学创新的必要性

(一)新时期人才培养的需要

进入21世纪随着中国改革开放的不断深入,国际地位的提高,未来的中国将需要更多的高素质国际化人才。他们不仅要精通自己所属专业领域的各种知识和技能,同时也要具有足够的外语能力来与世界交流,与国际接轨。中国高校的双语教学只有经过创新,才能在不久的将来培养出一批批同时具有丰富的专业知识和高水平的外语听说能力的国际专业人才。通过双语教学创新,有助于培养高校学生的科学思维能力和探索发现精神,有助于开拓学生的国际视野和全球意识,使学生们在世界范围内与各国进行交流,吸收并借鉴其他国家的先进经验,为我国在新时期的高速度高质量发展贡献自己的力量^[6]。

(二)国内外市场竞争的需要

随着经济全球化的加速发展,国际市场竞争日益激烈,各国都想在国际市场中抢占一席之地,因此增强国家实力,提高自己的国际地位成为了各国的主要目标。增强国家综合实力和国际竞争力,培养国际化的专业人才,就必须大力推行双语教育。虽然我国目前双语教学在各方面均取得了一些成果,但现有的人才状况远远不能满足国际市场竞争

的需要,人才缺乏国际市场竞争能力。通过双语教学创新,强化教学体系与教学模式,借鉴国际上的优秀教育经验,提高学生的综合素质,培养出符合国际市场的专业人才,才能尽快融入国际市场的竞争当中,方可在人才竞争中占据优势地位。

(三)实践应用的需要

信息社会中知识与信息的价值逐步得到重视。而获取知识,提高能力也是高校教育的一个重要目标。双语教学的创新,将大大促进学生对于知识的吸收,帮助他们在实际应用中更好的利用自己所学的知识。如今的双语教学存在着理论教学与实践脱节的尴尬状况,通过这样的双语教学教育出来的学生并不具备将专业知识应用到实践中的能力。双语教学的创新,可以使学生掌握全方位的专业文化知识,及时了解世界先进科学知识的发展动向,提高学生在实际生活中应用所学知识的能力,同时新颖的双语教学为学生提供了全新的思维模式和思维空间,有利于学生素质的全面提高^[7]。

三、高校本土化双语教学机制创新

(一)教学管理机制的创新

如今我国高校的双语教学管理机制并不健全,为了创造一个更好的双语教学环境,高校需要对双语教学的管理机制进行创新。

首先需要完善双语教学的教师资格认定体系。众所周知高水平的教师对于教育发展的重要性,通过加强双语教师的资格认定标准,高校的双语教师队伍的整体素质将得到提升。有了高素质的双语教师作为双语教育的基础,高校双语教学的发展将迈入一个新的境界。

其次要健全高校双语课程设置的审批机制。要对各个专业开展双语教学的可行性进行分析,在课程设置前对其进行审批,挑选出符合双语教学标准的专业课程,从而提高高校双语教学的教学质量和教学效果。

最后要逐步建立双语教学监督机制。教学机制在高校双语教学过程中有着非常重要的作用。高校通过建立双语教学监督机制,加强对教学活动的常规检查和监督,可及时发现并反馈问题,总结教学中的经验与教训,为以后更好地进行双语教学打下良好的基础。

(二)师资队伍建设机制的创新

高校双语教学师资力量的强弱主要取决于是否建成并完善了师资队伍建设机制,只有具备了相对完善的师资队伍建设机制,高校才能培养出高水

平的师资力量。

第一,高校需要建设师资队伍培训机制。高校可以通过采取国内培训和国外进修相结合的方式。国内培训主要指高校利用国内的教育资源对专业教师进行双语培训,国外进修指我国把一部分优秀教师送到双语教学水平较高的其他国家进行培训,通过学习与交流把国外的先进教学经验带回中国^[9]。

第二,高校需要建设师资队伍引进机制。这里的引进主要指两个方面,一方面是纵向的师资队伍引进,即从国外直接引进高水平的外籍双语教师;另一方面是横向的师资队伍引进,即从我国涉外教育机构、社会组织等引进经验丰富的工作人员,来作为相关专业的特聘双语教师。

(三)教学评价机制的创新

高校双语教学评价机制对于教师的教学行为具有重要的导向作用,是影响双语教学效果的基础因素。双语教学评价机制创新的重点在于通过对教学过程中教师与学生的表现来评定教学成果。在教学过程中对于教师的评价主要为教学态度、教学方法、与学生的交流程度等方面,对于学生的评价则主要为知识的掌握程度,理解能力,学习的过程和对知识技能的应用等方面^[9]。通过对双语教学评价机制的创新,教师平时的教学过程,学生的学习过程在最终评定成绩中会占有一定比例,这样可以提高师生参与的积极性,也有助于保证教学质量。

(四)师生激励机制的创新

目前我国高校由于专业的双语教师较少,每个教师的教学任务都很繁重,教师备课和教学压力很大,完成双语教学工作比较辛苦。为此,学校应该建立健全双语教学配套的激励机制,对教学出色的教师和成绩优秀的学生给予一定程度的奖励来提高师生的积极性。高校通过设立专项的双语教学奖励资金,对考核成绩优秀的教师予以奖励,同时制定其他相关评奖评优和职称评审等政策。对学生而言,凡是参加双语教学班的学生可给予学分奖励和作为评优的必要条件。对于最终考核取得优秀成绩的学生可以给予适当的奖学金鼓励^[10]。

四、高校本土化双语教学方式创新

(一)课堂教学方式的创新

首先,双语教师在课堂教学过程中不再讲授全部内容,而主要讲解知识结构和双语学习方法,学生通过阅读外文资源自己来学习相关知识,并

在课堂上用英文向大家汇报学习成果。通过这种教学方式,教师可以对学生知识的掌握情况有个大致了解,而且培养了学生主动学习和英文表达能力。

其次,在双语课堂中,教师可以设计一些与专业知识相关的课题,并把学生们分成小组,自行收集资料,然后在课上进行双语讨论。课堂结束前教师对本节课的知识内容进行总结,并指出学生们的优势和不足。通过这种多样化的教学方式可以大大提高学习的积极性,帮助学生们牢记专业知识,加强综合能力的提升。

最后,在双语课堂教学中教师的教课方式需要灵活多变。根据上课的不同情况采取不同的讲授方式。譬如书写板书,课堂双语提问或者利用多媒体进行多样化教学。

(二)课外实践教学方式的创新

为了提高双语学习的实用性,高校双语教学需要增加课外教学方式。如,利用业余时间举办外语专题讲座。请一些有过留学经历或者外语能力高的学生来传授学习经验,同时与学生们进行双语教学相关知识的交流与沟通。也可以邀请国内外知名学者来高校进行讲学,通过这个交流的平台,也有助于双语教师把握学术前沿,促进其教学方法和教学理念的更新。在时间充足的情况下,还可以让学生们去外资企业进行专业实习,与外资管理人员交流。

(三)网络教学方式的创新

随着信息技术的发展和因特网的普及,网络教学成为了一种新型的教学方式而备受关注。我国高校双语教学可以充分利用这个网络化的教学环境,不断开发网络化双语教学资源,拓宽教师知识视野,改进双语教学方式,提高教学质量和学习效果。

结合双语教学的特点,双语教师在教学中要充分利用网络上丰富的信息资源,譬如教师可以通过网络课程,先将与所授课程相关的资料发放到网络上,包括课程要求和目标、学习方法、中英文参考书目以及专业术语中英文对照等。这样学生可以到网上自行预习上课的内容,帮助学生在课前熟悉知识,提高课堂效率。

网络化教学方式为高校教学提供了一个快速、便捷、高效的教學环境,它的出现使双语教学方式更加多维化、立体化。高校可以建立双语教学网络课程网站,呈现双语课程教学的相关信息,同时也可以建立教学资源数据库,为学生们提供丰富的信息资源,有利于拓宽学生的知识领域,使学生在双

语学习过程中更加轻松。

高校开展双语教学是各国教育走向国际化的一个必然趋势,也是我国在新时期实行教育改革的一个重要举措,当前我国高校的双语教学还处于初级阶段,虽然取得了一些成绩,但出现的问题也是

不容忽视的,因此要抱着科学的态度、求真务实的精神去探索适合我国国情的新型双语教学模式,在实践中逐步积累经验,不断创新与改革,促进高校双语教学更好更快地发展,培养出更多的高层次复合型人才。

注释及参考文献:

- [1]林令霞.大学双语教学改革的整体构想[J].现代教育科学,2004(5).
- [2]谢孟军.高校阶段式双语教学模式探析[A].信息技术环境构建与教学应用论文集[C].北京:中央广播电视大学出版社,2009.
- [3]张新莲.对双语教学的认识与思考[J].文教资料,2006(10).
- [4]成健.高校“双语教学”存在的十大问题及其对策研究[J].北京大学学报,2007(5).
- [5]邵丽君,闫启文,崔海英.浅谈我国的双语教育产生的原因及发展前景[J].陕西教育,2009(10).
- [6]李壮,武保林.普通高校专业课程双语教学的实践与思考[J].高教论坛,2007(6).
- [7]赵翔宇.试析高校双语教学的必要性及其存在的问题[J].中国地质教育,2005(3).
- [8]李萍,夏新娟.大学双语教学探讨[J].重庆交通学院学报(社科版),2002(3).
- [9]车传和,刘根华.知识产权法学双语教学若干问题研究[J].文教资料,2007(1).
- [10]万文龙.高校双语教学的现状及其解决途径[J].消费导刊,2009(1).

Research on Innovation of Localized Bilingual Teaching in Colleges and Universities

YAN Bei-ni, WANG Yun

(Management School, Anhui University, Hefei, Anhui 230039)

Abstract: In recent years, many colleges and universities in China have put bilingual teaching into practice. However, the actual effect is not good enough. Bilingual education in colleges and universities is experiencing many bottlenecks, such as lacking of professional teachers, proper teaching mechanism, realistic course selection, original editions of materials and so on. The innovation of traditional bilingual teaching should begin with teaching mechanism and teaching methods. Teaching mechanism innovation includes four areas: the innovation of teaching management mechanism, faculty building mechanism, teaching evaluation mechanism and teaching incentives mechanism. While teaching methods innovation includes three aspects: in-classroom teaching innovation, extracurricular practice teaching innovation and network teaching innovation.

Key words: colleges and universities; bilingual teaching; innovative research

(责任编辑:周锦鹤)